

EPISTLE: 1 CORINTHIANS 1. 4-8

Fratres: Grátias ago Deo, meo semper pro vobis in grátia Dei, quæ data est vobis in Christo Jesu: quod in ómnibus dívites facti estis in illo, in omni verbo et in omni sciéntia: sicut testimónium Christi confirmátum est in vobis: ita ut nihil vobis desit in ulla grátia, expectántibus revelatióem Dómini nostri Jesu Christi, qui et confirmábit vos usque in finem sine crímine, in die advéntus Dómini nostri Jesu Christi.

Brethren, I give thanks to my God always for you, for the grace of God that is given you in Christ Jesus, that in all things you are made rich in Him, in all utterance and in all knowledge, as the testimony of Christ was confirmed in you, so that nothing is wanting to you in any grace, waiting for the manifestation of our Lord Jesus Christ. Who also will confirm you into the end without crime, in the day of the coming of our Lord Jesus Christ.

GRADUAL: PS. 121. 1,7

Lætátus sum in his quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus. *℣*. Fiat pax in virtúte tua: et abundántia in túrribus tuis.

I rejoiced at the things that were said to me: We shall go into the house of the Lord. *℣*. Let peace be in thy strength, and abundance in thy towers.

ALLELUIA: PS. 101. 16

Alleluía, alleluía. *℣*. Timébunt gentes nomen tuum, Dómine: et omnes reges terræ glóriam tuam. Alleluía.

Alleluía, alleluía. *℣*. The nations shall fear Thy name, O Lord: and all the kings of the earth Thy glory. Alleluía.

GOSPEL: MATTHEW 9. 1-8

In illo témpore: Ascéndens Jesus in navículam, transfretávit, et venit in civitátem suam. Et ecce offerébant ei paralýticum jacéntem in lecto. Et videns Jesus fidem illorum, dixit paralýtico: Confíde, fili, remittúntur tibi peccáta tua. Et ecce quidam de scribis dixerunt intra se: Hic blasphemát. Et cum vidisset Jesus cogitatiónes eórum, dixit: Ut

At that time, Jesus entering into a boat, passed over the water and came into His own city. And behold they brought Him one sick of the palsy lying in a bed: and Jesus seeing their faith, said to the man sick of the palsy: Be of good heart, son, thy sins are forgiven thee. And behold some of the scribes said within themselves: He blasphemeth. And Jesus seeing their thoughts

GOSPEL: MATTHEW 9. 1-8

quid cogitátis mala in córdibus vestris? Quid est facilius, dícere: Dimittúntur tibi peccáta tua: an dícere: Surge, et ámbula? Ut autem sciátis, quia Fílius hóminis habet potestátem in terra dimitténdi peccáta, tunc ait paralýtico: Surge, tolle lectum tuum, et vade in domum tuam. Et surrélixit et ábiit in domum suam. Vidéntes autem turbæ timuérunt et glorificáverunt Deum, qui dedit potestátem talem homínibus. CREDO

said: Why do you think evil in your hearts? whether is it easier to say: Thy sins are forgiven thee; or to say: Arise and walk? But that you may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins (then said He to the man sick of the palsy): Arise, take up thy bed, and go into thy house. And he arose, and went into his house. And the multitude seeing it, feared, and glorified God who had given such power to men. CREED

OFFERTORY: EX. 24. 4, 5

Sanctificávit Móyses altáre Dómino, ófferens super illud holocáusta, et ímmolans víctimas: fecit sacrificium vespertínium in odórem suavitátis Dómino Deo, in conspéctu filiórum Israël.

Moses consecrated an altar to the Lord, offering upon it holocausts, and sacrificing victims: he made an evening sacrifice to the Lord God for an odour of sweetness, in the sight of the children of Israel.

SECRET

Deus, qui nos, per hujus sacrificií veneránda commércia, uníus summæ divinitátis partícipes éfficis: præsta, quæsumus: ut, sicut tuam cognóscimus veritátem, sic eam dignis móribus assequámur. (Per Dóminum nostrum.)

O God who, through the venerable intercourse of this sacrifice dost make us partakers of the one supreme Godhead: grant, we beseech Thee, that having come to the knowledge of Thy truth, we may obtain it by worthy lives. (Through our Lord.)

PREFACE OF THE MOST HOLY TRINITY
PLEASE SEE RED MISSAL

COMMUNION: PS. 95. 8-9

Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus: adoráte Dóminum in aula sancta ejus.

Bring up sacrifices, and come into His courts: adore ye the Lord in His holy court.